

REFLEXIONES SOBRE LA MOVILIDAD INTERUNIVERSITARIA, CASO DE CÁDIZ Y COSTA DE MARFIL ¹. HOMENAJE A LA PROFESORA INMACULADA DÍAZ NARBONA

Désiré Charles N'DRE
Universidad Alassane Ouattara
Charlesndre1@gmail.com

Koffi Yves Bérenger KOUASSI
Universidad Alassane Ouattara
Kouassib381@gmail.com

Resumen: Mostrando la importancia de las movilidades interuniversitarias en este artículo, hemos analizado también algunas barreras culturales que dificultan la integración de los estudiantes marfileños de ELE en el contexto gaditano, con el propósito permitirles desenvolverse satisfactoriamente. Para ello, hemos utilizado una serie de fuentes documentales y la entrevista semi-dirigida para recoger los datos, que han sido analizados con base en el método empírico. Los resultados señalan, por una parte, que los convenios acordados entre la Universidad Alassane Ouattara y la de Cádiz son muy importantes. Y, por otra, los estudiantes marfileños de ELE experimentan diversas barreras culturales. De ahí, la utilidad del análisis y de las estrategias comunicativas que hemos propuesto.

Palabras clave: Movilidades interuniversitarias, Barrera cultural, Contexto gaditano, Estudiantes de ELE, Estrategia comunicativa

Abstract: In emphasising the importance of inter-university mobilities in this article, we have analysed some of the cultural barriers that hinder the integration of Ivorian SFL students in the Gaditan context, with a view of enabling them to communicate more effectively. To achieve this, we used documentary sources and the semi-structured interview to collect the data, which were then analysed using the empirical method. The results show that on the one hand, the agreements signed between the University of Alassane Ouattara and the University of Cadiz are very important; and Ivorian SFL students face various cultural barriers. Hence the usefulness of the analysis and the suggested communication strategies.

Key words: Inter-university mobilities, cultural barriers, SFL students, Gaditan context, communication strategy

¹ En Costa de Marfil, se imparte clases de Filología Hispánica en dos universidades públicas a saber la Universidad Félix Houphouët-Boigny de Abiyán-Cocody (en adelante, UFHB), la universidad Alassane Ouattara y en un centro de enseñanza superior: la Escuela Normal Superior de Abiyán. Aunque la Universidad de Cádiz tiene convenios acordados con las dos universidades públicas, y sobre todo partiendo de los primeros acuerdos con la UFHB, este trabajo se centra en la Universidad Alassane Ouattara, o sea, los datos sobre la movilidad que presentamos se refieren a esta Universidad.

Introducción

En 2014, empezó el programa Erasmus+ que es tradicionalmente una de las vertientes de la movilidad europea Erasmus. Desde su año de implantación hasta ahora, muchos estudiantes y actores de la educación superior han beneficiado de esta beca para llevar a cabo una estancia investigativa en el extranjero o en otros centros educativos de un determinado país (MECD, 2017 citado por A. Quevedo-Atienza, 2017). En efecto, esta variante del programa Erasmus que atañe también algunos países de África, tal como Costa de Marfil en nuestro caso, implica que muchos estudiantes marfileños², especialmente los de español como lengua extranjera (en adelante, ELE), han beneficiado de becas Erasmus+ para una estancia de investigación en España. Lo cual ha sido necesariamente posible gracias a unos convenios acordados entre ambas universidades, de forma que asistamos a constantes viajes de estudiantes de ELE de la Universidad Alassane Ouattara (en adelante, UAO) a la Universidad de Cádiz (en adelante, UCA), en el marco del proyecto Erasmus+ KA107, con objeto de tener una experiencia internacional y experimentar la lengua y la cultura española.

Aunque dichos estudiantes de ELE tienen el nivel B2 o C1³, requisito imprescindible para poder participar en el programa Erasmus+ en la Universidad de Cádiz, se observa que se enfrentan regularmente a diversas barreras lingüísticas y culturales a la hora de interactuar en este nuevo contexto sociocultural, dificultando su integración durante esta experiencia internacional. Esto es, a pesar de saber español, estos estudiantes de ELE no llegan a comunicarse satisfactoriamente en determinadas situaciones. Y esta realidad podría explicarse por algunos choques lingüísticos y culturales, que les impiden moverse satisfactoriamente. De ahí, bajo este título nos ocupamos de mostrar no solo la importancia de la cooperación académica, sino también analizar algunas barreras culturales a las que suelen enfrentarse los estudiantes marfileños de ELE, durante su estancia investigativa en la Universidad de Cádiz, con el propósito de permitirles desenvolverse adecuadamente en el contexto extranjero.

Para ello, exploraremos primero la génesis de la cooperación entre la Universidad Alassane Ouattara y la de Cádiz, pasando por la implementación del proyecto Erasmus+ KA 107 entre ambas instituciones. A continuación, expondremos la metodología empleada o, lo que es lo mismo, especificaremos las

² Entre los estudiantes beneficiarios del programa Erasmus+, se destacan los que cursan una carrera en Filología Hispánica, Filología Inglesa y Letras Modernas. Lo cual implica que esta beca va dirigida a un público muy amplio de estudiantes. Sin embargo, como indicado en el título de este estudio, nos interesamos por los estudiantes de español como lengua extranjera.

³ Aunque estos estudiantes, en su mayoría, no disponen del DELE como certificado que acredita su nivel en la lengua extranjera, se puede afirmar que, tras un examen con los coordinadores de programa en la universidad de origen, los participantes suelen tener el nivel B2 y C1 del Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas Extranjeras.

técnicas de recogida de datos y de análisis. Y, por último, analizaremos los resultados obtenidos antes de discutirlos.

1. Marco teórico y conceptual

Bajo este título, nos ocupamos de aportar algunas aclaraciones teóricas o conceptuales sobre el tema, arrojando luz sobre el punto de partida o la génesis de la cooperación entre la universidad de Cádiz y Costa de Marfil. Y luego, pondremos el acento sobre la dinámica del proyecto Erasmus + KA 107 entre ambas instituciones.

1.1. El convenio de 2012: génesis de la comparación entre Cádiz y Costa de Marfil

En el 2012, se firmó un convenio entre la Universidad Félix Houphouët-Boigny de Abiyán -Cocody y la de Cádiz -España, que marcó el punto de partida de la cooperación académica entre la UCA y Costa de Marfil. La consonancia entre los diferentes objetivos fijados por sendas Universidades⁴ han incentivado las relaciones académicas entre las mismas. De ahí, en marzo 2012, como fruto inmediato de la firma del convenio marco en febrero de 2012, se firmó un acuerdo específico, cuya especificidad estriba en la cotutela de una tesis de doctorado⁵. Y, a partir de las indicadas fechas, se consolidaron las relaciones académicas entre la universidad de Cádiz y Costa de Marfil, empezando por la UFHB. Esto es, los primeros acuerdos dieron paso a otros con la Universidad Alassane Ouattara en 2018, sobre todo en el marco del proyecto Erasmus + KA107.

1.2. El proyecto Erasmus+ KA 107 de 2018 a 2024

Un impulso para las relaciones entre la Universidad Alassane Ouattara y la de Cádiz desde 2018, año en el que inició la movilidad Erasmus+ KA 107 entre ambas instituciones de la enseñanza superior, estudiantes, docentes y miembros de la administración han viajado a España, sobre todo a Cádiz para una estancia de dos semanas o seis meses. De hecho, en el siguiente cuadro clasificamos los becarios según las categorías desde 2018 hasta el primer cuatrimestre del curso 2023- 2024.

⁴ Entre otros objetivos, se distinguen la formación y la preparación para el ejercicio de actividades profesionales al nivel de la enseñanza superior. - El impulso de los estudios de tercer ciclo, y especialmente la formación de los doctores y tecnólogos. - Fomentar las relaciones entre las Universidades, los Centros de Educación Superior y los Centros de Investigación. -Favorecer la cooperación internacional en el ámbito de la enseñanza y la cooperación.

⁵ El aludido acuerdo específico permitió la realización de la tesis de doctorado de D. Désiré Charles N'DRE en Artes y Humanidades, bajo la dirección de Inmaculada Díaz Narbona, afiliada a la UCA y de Théophile KOUI, afiliado a la UFHB, sobre el tema: "Apport de la poésie noire à la première moitié du XX^e siècle: Langston Hughes, Nicolás Guillén et Léopold Sedar Senghor, que fue defendida el 6 de mayo de 2013.

Año universitario	Docentes	Estudiantes	Miembros de la administración universitaria
2018-2019	03	03	03
2019-2020	00	11	00
2020-2021	00	08	00
2021-2022	12	16	13
2022-2023	00	8	00
2023-2024	00	8	00
Total	15	54	16

Cuadro 1: Presentación de los participantes en el proyecto Erasmus+ KA 107 por categorías.
Fuente: Elaboración propia a partir de los datos.

Como puede apreciarse, 15 docentes de la Universidad Alassane Ouattara, afiliados a los Departamentos de Estudios Hispánicos, Letras Modernas y Filología Inglesa, han beneficiado de dicha beca para una experiencia enriquecedora o internacional en la UCA, poniendo de relieve la iniciativa de la UAO de ofrecer diferentes oportunidades a sus docentes para seguir formándose adecuadamente gracias al contacto con las técnicas innovadoras en el ámbito de la enseñanza superior.

Por lo demás, hemos registrado 16 miembros de la misma institución que han estado en Cádiz desde el inicio del proyecto hasta el primer cuatrimestre del curso 2023-2024. En la praxis, estos profesionales buscan inspirarse en las diversas estrategias o políticas que contribuyen al dinamismo del sistema universitario español, tal como el de la UCA en este caso. Por último, se registra un total de 54 estudiantes de UAO que han vivido una experiencia en la UCA gracias al proyecto que nos ocupa, permitiéndoles formarse en un contexto internacional, con el propósito de adquirir nuevas experiencias y conocer otras culturas, bases de una mejor inserción socio-profesional en este mundo cada vez más globalizado.

1.3. Dinámica de la movilidad de los estudiantes marfileños de ELE en España

El número cada vez más creciente de estudiantes marfileños de ELE, que se desplazan a Cádiz con propósito de estudios, confirma la dinámica actual de la movilidad estudiantil entre las instituciones objeto de nuestra reflexión. Sin embargo, estos estudiantes que han vivido una experiencia en Cádiz, cursan diferentes disciplinas en la universidad de origen, tales como los Estudios Hispánicos, ingleses y las Letras Modernas o los Estudios Franceses. Estratifiquemos dichos estudiantes en el siguiente cuadro.

Estudiantes de ELE	Estudiantes de inglés	Estudiantes de Letras Modernas
41	6	7
76%	11%	13%
Total	54	100%

Estratificación de los estudiantes por disciplinas. Fuente: Elaboración propia a partir de los datos.

Como se observa, los estudiantes de ELE presentan la tasa más elevada. Sin embargo, el adecuado comportamiento de todos los becarios explica indudablemente la continuidad del proyecto entre ambas instituciones universitarias. Esta realidad traduce la dinámica de la movilidad estudiantil, sobre todo los de ELE en España. En efecto, antes de viajar al país de acogida, los becarios están obligados a firmar un compromiso de vuelta a Costa de Marfil, una vez finalizada la estancia. Y, aunque algunos encuentran otras oportunidades para matricularse en las universidades españolas, regresan obligatoriamente al país antes de volver a España. De hecho, el respeto escrupuloso de esta norma por los antiguos becarios marfileños abre el camino a otros con el propósito de experimentar la lengua y la cultura española.

2. Marco metodológico

Aquí, nos compete especificar primero las técnicas o los instrumentos de recogida de datos antes de exponer los métodos de análisis de los datos obtenidos.

2.1. Técnicas de recogida de datos

Una de las importantes variables que ha condicionado la selección de los informantes de este estudio es la experiencia gaditana o, lo que es lo mismo, esta reflexión se basa en las experiencias propias de algunos estudiantes de ELE durante su estancia en Cádiz. Técnicamente, el método empírico que hemos utilizado para recoger los datos de este estudio ha sido posible gracias a la entrevista semi-estructurada, que, en términos de J. Menéndes y D. Rodríguez (2015, p.37), es una técnica basada en una serie de preguntas abiertas, elaboradas previamente por el investigador, que guían el proceso de investigación, y permiten al informante expresar adecuadamente su opinión sobre el fenómeno a investigar. En la praxis, las entrevistas tenían una duración de cinco (5) minutos, durante los cuales hemos preguntado por las diferentes experiencias propias de nuestros informantes con respecto a las barreras culturales a las que se han enfrentado al interactuar con algunos hablantes nativos en el contexto gaditano.

2.2. Métodos de análisis

En nuestra calidad de concedores de los contextos español, sobre todo gaditano y marfileño, el análisis de los datos recogidos se ha basado en nuestras experiencias propias. De manera técnica, el uso del método empírico para analizar los datos obtenidos, implica que hemos desentrañado o explicado los fenómenos investigados con base en las realidades socioculturales características de los contextos gaditano y marfileño.

3. Presentación y análisis de los resultados

Las barreras culturales a las que se enfrentan los estudiantes marfileños de ELE derivan de algunas actitudes propias de ciertos españoles en general y gaditanos en particular. De ahí, es útil exponer y analizar los choques culturales vividos por estos estudiantes en la Universidad de Cádiz antes de comparar las realidades culturales características de España con las de Costa de Marfil, con la finalidad de prepararlos adecuadamente para su inmersión. Sin embargo, antes de presentar una serie de situaciones comunicativas en las que nuestro estudiantado ha experimentado choques culturales, exponemos algunos términos que aparecen frecuentemente en sus relatos en el siguiente cuadro.

Rechazo			Racismo
	Clima		
Comida		Odio	
	Vestimenta	Españoles	Estudios
Negros			Frío

Cuadro 3: Términos con los que se relacionan las barreras culturales a los que se enfrentan los estudiantes marfileños de ELE. Fuente: Elaboración propia a partir de los datos.

Se observa que los términos referentes a las barreras culturales vividas por los estudiantes marfileños de ELE afectan diferentes campos de la actividad humana, o sea, dichas barreras derivan de sus relaciones tanto al nivel universitario como de sus interacciones diarias en el contexto gaditano. En esta perspectiva, sería muy útil presentar y analizar a continuación algunos choques culturales reales experimentados por nuestros informantes. Aunque hemos corregido algunos errores gramaticales y estilísticos que dificultaban la comprensión de las experiencias propias que nos ocupan, subrayamos que nos hemos empeñado en presentarlas fielmente a la realidad.

Situación comunicativa: No he vivido una determinada barrera cultural derivada de la actitud de los españoles durante mi estancia en Cádiz, pero se nota que aparte de los miembros de la administración universitaria, que son muy acogedores o simpáticos, nosotros, los negros, encontramos muchos problemas en las calles de

esta ciudad. Porque casi todos los días, nos enfrentamos a un sentimiento de rechazo de parte de los gaditanos en su mayoría.

Clave interpretativa: El rechazo de algunos estudiantes de ELE en este caso podría explicarse por el individualismo que es uno de los rasgos característicos de la sociedad española, mientras que la marfileña es conocida como colectivista (K.Y B. Kouassi, 2023), provocando un choque cultural para los estudiantes marfileños cuando llegan al contexto gaditano. Porque, si, por una parte, los estudiantes marfileños de ELE hubieran estado previamente informados sobre dicha realidad no les habría chocado tanto. Y, por otra parte, los españoles se habrían empeñado en relacionarse con los subsaharianos en general y los estudiantes marfileños de ELE en particular.

Estrategia de comunicación: Invitamos a los estudiantes marfileños de ELE a adaptarse a este rasgo sociocultural propio de España, de tal forma que una actitud de este tipo no vuelva a chocarlos.

Situación comunicativa: “Algún día, salimos de Cádiz para Puerto Real⁶ en autobús, pero había una chica que tenía un malestar de que, para mí, sufría antes de subir a dicho autobús. Sin embargo, una señora española preguntó: *¿qué pasó?*, refiriéndose al malestar de la aludida chica. Y ésa le dijo que su malestar tenía que ver con “esos”, indicándonos de la mano. Ese tipo de situación ocurrió muchas veces, pero aquella vez me chocó mucho, de ahí tenía inmediatamente ganas de volver a mi país, Costa de Marfil”.

Clave interpretativa: El malentendido deriva del uso del pronombre demostrativo “esos” que, siendo un marcador discursivo, ha sido muy motivado por el aspecto cultural en tal enunciado⁷. Eso nos lleva a analizarlo desde un punto de vista cultural ya que, en tal enunciado tiene, para los estudiantes marfileños, tiene una connotación despectiva en el sentido de que lo conciben como una manera para referirse a seres inferiores por el color de la piel. Por lo demás, los interlocutores marfileños no podían ser la causa del malestar de dicha chica, porque indudablemente no eran los únicos en el autobús, y tal como señala el informante, ellos estaban en el autobús antes de que subiera la chica al mismo.

Estrategia de comunicación: Por una parte, locutores marfileños de español, sobre todo los estudiantes de ELE no han de interpretar despectivamente los pronombres demostrativos, tales como “esos” en el caso que nos ocupa. Y, por otra parte, los españoles no tienen que basar exclusivamente sus actuaciones con los subsaharianos e incluso los estudiantes marfileños de ELE en estereotipos. Sin duda, la implementación de estas estrategias de comunicación coadyuvará a la integración efectiva de los estudiantes marfileños en toda España, y especialmente en el contexto gaditano.

⁶Puerto Real es una de los municipios de la provincia de Cádiz.

⁷En términos de Oliveras Villaseca (2000), uno de los problemas de la comunicación intercultural estriba en que los significados de los enunciados o de las palabras están culturalmente motivados. Lo cual provoca siempre los malentendidos en este tipo de comunicación.

Situación comunicativa: “Durante nuestra estancia, una delegación de nuestra universidad de origen⁸ acudió a Cádiz para una estancia de una semana. Pues, como estudiantes de ELE, hacíamos figura de intérpretes entre los responsables marfileños y los españoles. Algún día, fuimos a la universidad para un encuentro. Algunos miembros de la administración de la universidad de Cádiz decían que nuestros responsables no saben nada de español. De hecho, nos esforzamos en interpretar adecuadamente la conversación que tenía lugar; y después de tantos esfuerzos, la señora española empezó a hablar francés. Hasta ahora no entiendo por qué nos dejó hacer todos esos esfuerzos, y al final habló francés”.

Clave interpretativa: Partiendo de las relaciones históricas entre Francia y España, señalamos que la mayoría de los españoles se decanta por el aprendizaje del inglés a despecho del francés. Más allá de esta realidad, la actitud de la señora puede considerarse como un modo de poner de realce el prestigio que tiene su lengua, el español. De ahí, dicho comportamiento podría resultar de una política lingüística que consistiría en dar más valor a su lengua en el sentido de que, como un componente de la cultura, permite preservarla.

Estrategia de comunicación: En el caso de que sea posible, invitamos los españoles a usar el francés u otra lengua extranjera para facilitar la tarea de sus interlocutores. Eso no quita nada al prestigio que tiene su lengua, el español.

Situación comunicativa: “Al llegar a España, me he dado cuenta de que algunos españoles se niegan a hablar con nosotros, los Negros. No sé por qué, pero muchos de ellos son así. Algún día, iba de paseo con mi compañera de piso, una hermana marfileña⁹. En el camino, encontramos a un señor español que, al vernos se apartó rápidamente para dejarnos el paso. Y en el mismo instante, comentó a uno de sus amigos con quienes estaba que tenía miedo de los Negros. A mi amiga y yo, aquella actitud nos chocó mucho.”

Clave interpretativa: El entusiasmo de estas estudiantes marfileñas por experimentar la lengua y la cultura española se ve obstaculizado por la actitud de algunos locutores españoles que se niegan a dirigir la palabra a los naturales del África Subsahariana. Dicha actitud se explica por los juicios de valores acerca de estos últimos, lo cual dificulta considerablemente su integración en el contexto gaditano.

⁸ En este caso, el informante se refiere a la universidad Alassane Ouattara que se encuentra en la ciudad de Bouaké. Fundada en 1992, es una de las universidades públicas, tras de la Abiyán – Cocody, en la que se imparte clases de español como lengua extranjera.

⁹ La complejidad del contexto sociolingüístico marfileño se caracteriza por las diferentes lenguas que se habla (lenguas nativas, extranjeras y algunas variedades del francés), por una parte. Y, por otra, se percibe por las diversas variaciones o cambios léxico-semánticas, morfosintácticas, etc., que presenta la lengua francesa, herencia de la colonización. De hecho, la palabra “hermana” no significa esta persona con quien tenemos la misma madre, sino que se refiere a una chica de la misma de categoría de edad, grupo social, etc.

Estrategia de comunicación: Invitamos a los estudiantes marfileños de ELE a descreditar este tipo de actitudes características de algunos locutores españoles para poder integrarse satisfactoriamente en el contexto gaditano.

4. Discusión de los resultados

Este estudio ha demostrado que las cooperaciones entre las instituciones de la enseñanza superior, que abarcan tanto las movilidades estudiantiles como académicas, son de gran importancia en la sociedad actual, porque permiten a los participantes adquirir nuevos conocimientos a la par que experimentan nuevas culturas (R. Fittipaldi, S. Mira, Silvia y L. Espasa, 2012; Unión europea, 2017). Por una parte, esta realidad característica de los sistemas educativos al nivel global se debe a la internacionalización de los centros de investigación o de las universidades.

Sin embargo, en el transcurso de estas movilidades los actores se enfrentan a veces a una serie de barreras culturales que dificultan sistemáticamente su integración en el contexto de inmersión o extranjero, tal como el caso de los estudiantes marfileños de ELE en el contexto gaditano. Estas barreras se explican por la mala asimilación de los aspectos culturales propios de la cultura meta en el aula de ELE por nuestros estudiantes, ya que el saber hablar una determinada lengua, tal como el español, no implica necesariamente dominar sus particularidades culturales. En esta dinámica, R. S. Acle Mena, M. A. López Flores e Y. R. Morales Paredes (2021) sostienen que los estudiantes mexicanos, que pertenecen a la misma comunidad lingüística como España, experimentan importantes problemas de integración en la Universidad de Murcia, que derivan tanto de la diferencia entre el sistema educativo español y mexicano como de algunas barreras culturales vividas en la vida diaria.

Conclusiones

La cooperación académica en la era de la globalización es de gran importancia, tanto para los docentes, los profesionales de la administración (rectores, decanos, etc.) como los estudiantes; ya que les permite adquirir nuevas experiencias y conocer nuevas culturas. Con respecto al estudiantado, lo garantiza una formación de calidad mientras que lo prepara para una mejor inserción profesional. Sin embargo, las interacciones en el país de acogida, tal como en el caso de los estudiantes marfileños de ELE en el contexto gaditano, no son siempre satisfactorias. Esto es, las barreras culturales a las que se enfrentan dichos interlocutores, representan serios problemas de integración en contextos comunicativos. De ahí, el análisis de los casos prácticos de malentendidos derivados del aspecto cultural y las estrategias de comunicación que hemos propuesto podrían servir para evitarlos o resolverlos.

De cara a investigaciones futuras, sería interesante estudiar las barreras lingüísticas a los que se enfrentan nuestros estudiantes de ELE; porque pueden

experimentar algunos malentendidos derivados por el aspecto lingüístico en determinadas situaciones comunicativas.

Referencias

ACLE MENA Ramón Sebastián, LÓPEZ FLORES Marco Antonio, MORALES PAREDES Yesbek Roció, 2021, «Movilidad estudiantil mexicana a España y su relación con el consumo de nostalgia de la comida mexicana», *Gestión Turística*, 35, pp. 70-89.

FITTIPALDI Rosa, MIRA Silvia, ESPASA Loreana, 2012, «Movilidad de estudiantes de educación superior en el contexto de las migraciones contemporáneas. La experiencia de la Universidad Nacional del Sur.» *Revista Universitaria de Geografía*, 21, pp. 113-136.

KOUASSI Koffi Yves Bérenger, 2023, *Didactique de l'espagnol de spécialité suivant une approche sociolinguistique et interculturelle en contexte ivoirien*. [Tesis doctoral no publicada]

MENÉNDES Julio y RODRÍGUEZ David, 2015, «El cuestionario y la entrevista», pp. 1-53, disponible en <https://www.researchgate.net/publication/265004566> *El cuestionario y la entrevista*, Consultado el 14/03/ 2022.

OLIVERAS VILASECA Ángels, 2000, *Hacia la competencia intercultural en el proceso aprendizaje de una lengua extranjera/ Estudio del choque cultural y los malentendidos*, Madrid, Edinumen.

QUEVEDO-ATIENZA Ángeles, 2017, «El español con fines académicos: progreso de un estudio sobre necesidades lingüísticas de estudiantes en programas de movilidad». *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 22.

UNIÓN EUROPEA, 2017, «Erasmus+/guía del programa», pp.1-450, disponible en https://erasmus-plus.ec.europa.eu/sites/default/files/files/resources/erasmus-plus-programme-guide_es.pdf, consultado el 22/06/ 2023